


2000

	Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 31: Zvláštní požadavky na šicí stroje, jednotky a systémy	ČSN EN 60204-31 33 2200
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------

mod IEC 204-31:1996

Safety of machinery - Electrical equipment of machines -
Part 31: Particular requirements for sewing machines, units and systems

Sécurité des machines - Equipement électrique des machines -
Partie 31: Règles particulières pour machines à coudre, unités et systèmes de couture

Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen -
Teil 31: Besondere Anforderungen an Nähmaschinen, Näheinheiten und Nähanlagen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 60204-31:1998. Evropská norma EN 60204-31:1998 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 60204-31:1998. The European Standard EN 60204-31 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazují ČSN 33 2200-3-1 z 29. srpna 1990 a ČSN EN 60204-3-1 ze září 1997.

© Český normalizační institut,
2000

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

58320

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Obsah normy je identický s EN 60204-31:1998 a je modifikovaný s IEC 204-31:1996.

Norma doplňuje požadavky ČSN EN 60204-1:2000 a bez této části 1, nemůže být použita.

Změny ČSN EN 60204-1 se stávají současně i změnami platnými pro část 31.

V ČSN EN 60204-1 byl vypuštěn článek 11 zabývající se přizpůsobovacími obvody rozhraní řídicích částí.

V ČSN EN 60204-1 byla rozšířena nouzová funkce v článku 9.2.5.4 na funkci nouzového zastavení (9.2.5.4.2) a na funkci nouzového vypnutí (čl. 9.2.5.4.3).

Zkoušky a ověřování (čl. 19) připouští v uvedených případech, možnost ověření spojitosti ochranného obvodu měřením impedance smyčky.

Obsahová struktura ČSN EN 60204-1:2000 je shodná s nahrazenou ČSN EN 60204-3-1:1998, popřípadě s ČSN 33 2200 část 3-1:1990.

Citované normy

IEC 335:1994 nahrazena IEC 335-2-28:1994 zavedenou v ČSN EN 60335-2-28:1997 Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 2: Zvláštní požadavky na šicí stroje (mod IEC 335--28:1994) (36 1040)

IEC 664-1:1992 zavedena v ČSN 33 0420-1 Elektrotechnické předpisy - Koordinace izolace elektrických zařízení nízkého napětí. Část 1: Zásady, požadavky a zkoušky (mod IEC 664-1:1992) (eqv HD 625.1 S1:1996) (33 0420)

IEC 721-3-3:1994 zavedena v ČSN EN 60721-3-3 Klasifikace podmínek prostředí. Část 3: Klasifikace skupin parametrů prostředí a jejich stupňů přísnosti. Oddíl 3: Stacionární použití na místech chráněných proti povětrnostním vlivům (idt IEC 721-3-3:1994) (03 8900)

IEC 1000-4-2:1995 zavedena v ČSN EN 61000-4-2 Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 4: Zkušební a měřicí technika. Oddíl 2: Elektrostatický výboj - zkouška odolnosti. Základní norma EMC (idt IEC 1000-4-2:1995) (33 3432)

IEC 1000-4-3:1995 zavedena v ČSN EN 61000-4-3 Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 4: Zkušební a měřicí technika. Oddíl 3: Vyzařované vysokofrekvenční elektromagnetické pole. Zkouška odolnosti (mod IEC 1000-4-3:1995) (33 3432)

IEC 1000-4-4:1995 zavedena v ČSN EN 61000-4-4 Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 4: Zkušební a měřicí technika. Oddíl 4: Rychlé elektrické přechodové jevy/skupiny impulzů - zkouška odolnosti. Základní norma EMC (idt IEC 1000-4-4:1995) (33 3432)

IEC 1058-1:1990 zavedena v ČSN EN 61058-1+ A1 Spínače pro spotřebiče. Část 1: Všeobecné požadavky (idt IEC 1058-1:1990) (35 4107) nahrazena IEC 61058-1:1996

ISO 4915:1991 zavedena v ČSN ISO 4915 Textilie. Druhy stehů. Třídění a terminologie (80 0111)

ISO 4916:1991 dosud nezavedena

ISO/FDIS 7115 dosud nezavedena

Porovnání s IEC 204-31:1996

Norma ČSN je s IEC 204-31:1996 shodná mimo modifikací provedených podle EN 60204-31:1996. Modifikace jsou vyznačeny vlnitou čarou na levém okraji textu. Porovnání a původní znění IEC je uvedeno v národní příloze NA.

Informativní údaje z IEC 204-31:1996

Mezinárodní norma IEC 204-31 byla připravena technickou 44 Bezpečnost strojních zařízení - Elektrotechnické aspekty.

Toto revidované druhé vydání ruší a nahrazuje první vydání IEC 204-3-1 z roku 1988.

Strana 3

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

FDIS	Zpráva o hlasování
44/195/FDIS	44/178/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Příloha AA je nedílnou součástí této normy.

Příloha BB je pouze informativní.

Vysvětlivky k textu převzaté normy

V textu normy a přílohách jsou pro označení střídavého a stejnosměrného proudu použity zkratky „AC“ a „DC“. Tyto zkratky odpovídají ČSN EN 61293.

Upozornění na národní přílohu

Tato norma obsahuje národní informativní přílohu NA, ve které jsou uvedeny původní texty IEC 204-31:1996, které byly modifikovány zaváděnou evropskou normou.

Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. František Valenta - ELVAM , IČO: 66051649

Technická normalizační komise: TNK 22 Elektrotechnické předpisy

Pracovník Českého normalizačního institutu: Viera Borošová

Strana 4

EVROPSKÁ NORMA	EN 60204-31
EUROPEAN STANDARD	Srpen 1998
NORME EUROPÉENNE	
EUROPÄISCHE NORM	

ICS 29.020;61.080
-1:1990

Nahrazuje EN 60204--

Deskriptory: equipment intended for industrial use, sewing machine, electrical equipment, electronical equipment, safety requirement, particular requirment

Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů

Část 31: Zvláštní požadavky na šicí stroje, jednotky a systémy
(IEC 204-31:1996, modifikována)

Safety of machinery - Electrical equipment of machines

Part 31: Particular requirements for sewing machines, units and systems
(IEC 204-31:1996, modified)

Sécurité des machines - Equipement
électrique des machines

Partie 31: Règles particulières pour machines
à coudre, unités et systèmes de couture
(CEI 204-31:1996, modifiée)

Sicherheit von Maschinen - Elektrische
Ausrüstung von Maschinen

Teil 31: Besondere Anforderungen an
Nähmaschinen, Näheinheiten und
Nähanlagen
(IEC 204-31:1996, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC 1998-08-01. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoli modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze vyžádat v Ústředním sekretariátu CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CENELEC

Evropská komise pro normalizaci v elektrotechnice

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
Ústřední sekretariát: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels

Strana 6

Předmluva

Text mezinárodní normy IEC 204-31, vypracovaný technickou komisí TC 44 Bezpečnost strojních zařízení - Elektrotechnické aspekty spolu se společnými modifikacemi vypracovanými technickou komisí CENELEC TC 44X byl předložen k Jednotnému schvalovacímu postupu a byl schválen CENELEC jako EN 60204-31 dne 1998-08-01.

Tato evropská norma nahrazuje EN 60204-3-1:1990.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení EN k přímému používání jako normy národní (dop) 1999-06-01
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s EN v rozporu (dow) 2002-06-01

Tato část EN 60204 je určena k použití spolu s EN 60204-1:1992 Bezpečnost strojních zařízení - Elektrická zařízení strojů - Část 1: Všeobecné požadavky.

Tato část nahrazuje a modifikuje odpovídající kapitoly EN 60204-1:1992 tak, že se z ní stává evropská norma, která stanovuje požadavky na elektrická zařízení šicích strojů, jednotek a systémů.

Pokud v této části 31 není uveden příslušný článek části 1, znamená to, že tento článek platí v použitelném rozsahu. Tam, kde je v této části uvedeno „Doplňuje se“, „Mění se“, „Nahrazuje se“, příslušný text části 1 se odpovídajícím způsobem upravuje.

Články, které byly doplněny dodatečně jsou číslovány od 101.

Přílohy, které byly v porovnání s částí 1 doplněny dodatečně jsou označeny AA, BB, CC atd. Přílohy označené jako „normativní“ jsou součástí této normy. Přílohy označené jako „informativní“ jsou určeny pouze pro informaci. V této normě jsou přílohy AA a ZA normativní a příloha BB a NA je informativní. Přílohu ZA doplnil CENELEC.

Tato část EN 60204 konkretizuje požadavky na bezpečnost podle směrnice na elektrická zařízení nízkého napětí (73/23/EEC) a odpovídající elektrotechnické požadavky podle směrnice na strojní zařízení (89/392/EEC) a podle směrnice EMC (89/336/EEC).

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 204-31:1996 byl schválen CENELEC jako evropská norma s dohodnutými společnými modifikacemi.

Strana 7

Obsah

	Strana
1 Předmět normy	
..... 6	
2 Normativní odkazy	
. 6	
3 Definice	
..... 7	
4 Všeobecné požadavky	
..... 7	
5 Připojení zdrojů, hlavní vypínač a přístroje pro vypínání.....	
..... 7	
6 Ochrana před úrazem elektrickým proudem.....	
..... 8	
7 Ochrana (jištění) zařízení	
..... 8	
8 Pospojování	
..... 8	
9 Řídicí obvody a řídicí funkce.....	
..... 8	
10 Komunikační zařízení pro spojení obsluhy se strojem a řídicí přístroje umístěné na stroji.....	
..... 9	
11 Řídicí rozhraní	

.....	10
12 Elektronické zařízení	
.....	
10	
13 Řídicí zařízení: umístění, montáž a kryty.....	10
14 Vodiče a kabely	
.....	
... 10	
15 Vedení	
.....	
..... 11	
16 Elektrické motory a přidružená zařízení.....	11
17 Příslušenství a osvětlení	
.....	
..... 11	
18 Výstrahy a označování	
.....	
..... 11	
19 Technická dokumentace	
.....	
..... 11	
20 Zkoušky a ověřování	
.....	
11	
Obrázek 101 - Standardní šicí jednotka pro zkoušky EMC.....	19
Přílohy	
.....	
..... 12	
AA Požadavky na elektromagnetickou kompatibilitu.....	12
BB Literatura	
.....	

..... 27

ZA Normativní odkazy na mezinárodní publikace s jejich příslušnými evropskými publikacemi..... 17

NA Národní příloha

(informativní)

..... 29

Strana 8

1 Předmět normy

Tento článek části 1 se nahrazuje takto:

Tato část EN 60204 platí pro použití elektrického a elektronického zařízení v šicích strojích, jednotkách a systémech, které jsou zvláště konstruovány pro profesionální použití v oděvním průmyslu.

POZNÁMKA - viz IEC 335-2-28 - Požadavky na šicí stroje pro domácnost a podobné účely.

Zařízení, na které se vztahuje tato norma, začíná v místě připojení elektrického zařízení stroje ke zdroji elektrické energie. Tato část normy platí pro zařízení nebo jeho části, které pracují se jmenovitými napájecími napětími nepřesahujícími 1 000 V AC (sdružená napětí) a 1 500 V DC a se jmenovitým kmitočtem nepřesahujícím 200 Hz.

Tato norma nezahrnuje všechny požadavky (jako jsou ochranná zařízení, blokování, řízení), která jsou nutná pro ochranu osob před jinými než elektrickými riziky a která jsou předepsána v jiných normách.

Tato část platí pro šicí jednotky a systémy, které jsou instalovány v suchých a čistých prostorách a které zpracovávají suchý šicí materiál, jako je tomu v oděvním průmyslu. Pokud jsou šicí jednotky a systémy používány v jiných než suchých a čistých prostorách, mohou být nutná přísnější opatření, která je třeba dohodnout.

-- Vynechaný text --